

Pe oe disoc'h ma mamm-gozh, e komañsas ma mamm :  
"Menn eh oc'h bet 'vit an noz, o na c'hwi kalimant ?

'Menn eh oc'h bet 'vit an noz, pe'gwir eh oc'h ken me'  
I tismantr ho holl arc'hant ha koll ho tog neve'?

'Menn 'ma chomet ho tog, fripon, peshani 'm 'oe dec'h prenet,  
Donet d'an asambleoù da gañjoliñ merc'hed ?

- 'M 'oe ket ken arc'hant, ma mamm baour, hag em eus hañ  
gwerzhet,  
Na da bêañ boutailhad na d'ar galimanted.

- N'e' ket da bêañ boutailhad 'm 'oe prenet dac'h-c'hwi an  
tog-se,  
Met da gañjoliñ merc'hed ha d'ober fout' deus-he !"

Me ho ped, tadoù ha mammoù, pere en 'eus maboù,  
Na brenit ket un tog dehe', 'dont d'an asambleoù,

Na brenit ket un tog dehe, d'ober fout' d'ar merc'hed,  
Ha da dismantr ho holl arc'hant 'heul ar galimanted !

Quand ma grand-mère eut terminé, ma mère commença :  
"Où as-tu été, garnement, la nuit passée ?

Où as-tu été, la nuit passée, puisque tu es si ivre,  
A gaspiller tout ton argent et perdre ton chapeau neuf ?

Où est resté ton chapeau, fripon, celui que je t'avais acheté,  
Pour aller aux assemblées courtoiser les filles ?

- Je n'avais plus d'argent, ma pauvre mère, et je l'ai vendu,  
Pour payer (une) bouteille aux garnements.

- Ce n'est pas pour payer (une) bouteille que je t'ai acheté  
ce chapeau,  
Mais pour courtoiser les filles et te moquer d'elles !"

Je vous en prie, pères et mères qui avez des fils,  
Ne leur achetez pas de chapeau pour aller aux assemblées,

Ne leur achetez pas de chapeau pour se moquer des filles,  
Et gaspiller tout leur argent à suivre les garnements !

(1) B'om' 'dein [bomtejn] = Bremañ end-eeun : "maintenant tout de suite".

**Variante :** Albert BOLORE, Sint-Trifin (Sainte-Tréphine)

'N un dre - men 'barzh ar porzh, 'sto - ki - zon war an nor,  
'N un dre - men 'barzh ar porzh, 'sto - ki - zon war an nor :  
"Fi - del, mag oc'h fi - del, di - go - ret din an nor,  
Fi - del, mag oc'h fi - del, di - go - ret din an nor."

'N un dremen 'barzh ar porzh, 'stokizon war an nor : (bis)  
"Fidel, mag oc'h fidel, digoret din an nor." (bis)

En passant dans la cour, je frappai sur la porte : (bis)  
"Fidèle, si vous êtes fidèle, ouvrez-moi la porte." (bis)